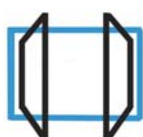
Motoriduttore Snodato per Ante da 2mt
Swivel reduction gear for doors of 2m
Motoréducteur Articulé pour Portes de 2 m
Gelenkantrieb für Türen von 2 m
Motorreductor Articulado para Puertas de 2 m
Moto-redutor Articulado para Portas de 2m

900SN-20CS
900SN-20



IT MANUALE ISTRUZIONI
GB INSTRUCTION MANUAL
F MANUEL D'EMPLOI
D BEDIENUNGSANLEITUNG
E MANUAL DE INSTRUCCIONES
P MANUAL DE INSTRUÇÕES



CE

INDICE

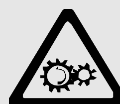
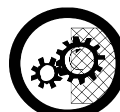
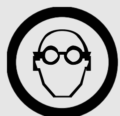
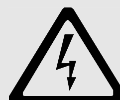
QUESTO LIBRETTO E' DESTINATO SOLO ALL'INSTALLATORE
L'installazione dovrà essere effettuata solamente da personale professionalmente qualificato in conformità a quanto previsto dalla legge vigente.

SICUREZZA

Ci congratuliamo con voi per l'ottima scelta affidataci.
Questo manuale ha lo scopo di aiutarvi nell'installazione del vostro motoriduttore.
Procedendo nella lettura troverete spiegazioni relative non soltanto alle funzioni del motoriduttore ma anche alle norme di sicurezza che dovrete garantire per avere sempre un perfetto funzionamento e la massima sicurezza.
Per prevenire il rischio di danneggiare la vostra attrezzatura o di provocare lesioni a voi o a terze persone, prima di installare il motoriduttore ed i suoi componenti, leggete completamente e con la massima attenzione le avvertenze che seguono, relative alle norme di sicurezza.
Conservatele in modo che chiunque utilizzi l'apparecchio possa preventivamente consultarle.
Sono declinate le conseguenze che possono derivare dalla mancata osservanza delle precauzioni elencate.
! In caso di malfunzionamento, spegnete subito l'apparecchio.
! In caso di riparazione assicuratevi di aver tolto tensione alla rete elettrica.
! Non cercate di smontare l'apparecchio, se non siete installatori autorizzati.
! Non esporre a fiamme o fonti di calore , non immergere in acqua o altri liquidi
! Servitevi di cavi di alimentazione appropriati.
! Sorvegliare la porta in movimento e tenere lontane le persone finchè la porta non sia completamente aperta o chiusa.

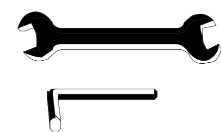
NORME DI SICUREZZA

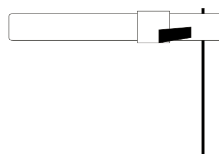
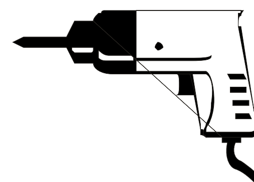
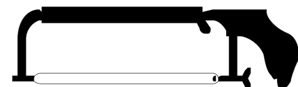
Durante l'installazione e l'utilizzo dell'automazione seguire con molta attenzione le seguenti norme di sicurezza:

	**USARE I GUANTI !**			**ATTENZIONE! MECCANISMI IN MOVIMENTO !**
	**ATTENZIONE! DISTANZA DI SICUREZZA !**	**ATTENZIONE! NON INSTALLARE L'AUTOMAZIONE IN AMBIENTI SATURI DI MISCELE ESPLOSIVE!**		**MANTENERE CARTER DI PROTEZIONE !**
	**USARE OCCHIALI PER SALDATURA !**			**ATTENZIONE! SHOCK ELETTRICO!**

ATTREZZATURA

Per l'installazione dell'automazione è necessaria la seguente attrezzatura: chiavi, cacciavite, metro, bolla, sega, trapano, saldatrice.





MODELLI E CARATTERISTICHE

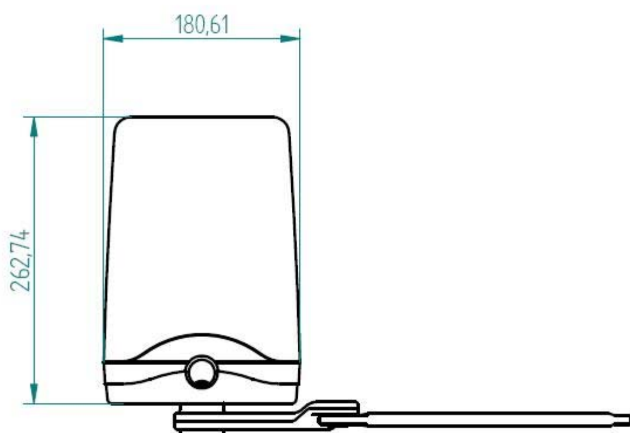
I

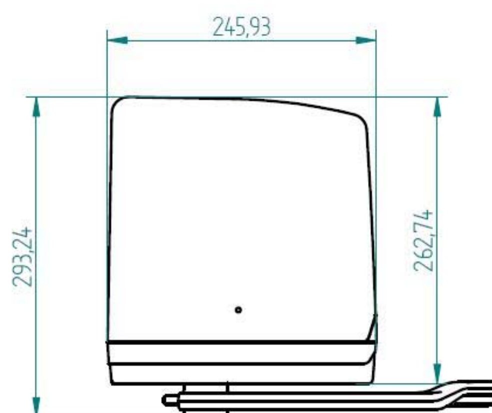
900SN-20CS	Con centrale a bordo	Motoriduttore elettromeccanico irreversibile per cancelli ad ante fino a 2 metri
900SN-20	Senza centrale a bordo	

DATI TECNICI

	900SN-20CS / 900SN-20
ALIMENTAZIONE	24 VDC
POTENZA ASSORBITA NOMINALE	120W
ASORBIMENTO MOTORE	5A
FORZA	1200N
TEMPO APERTURA	11.5 SEC
PESO	8.9Kg / 7.5Kg
LUNGHEZZA MAX ANTA	2 mt
APERTURA ANTA	90° / 110° MAX
SERVIZIO TEMPORANEO	80%
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO	-20°/+70°C
GRADO DI PROTEZIONE	IP 63

DIMENSIONI D'INGOMBRO







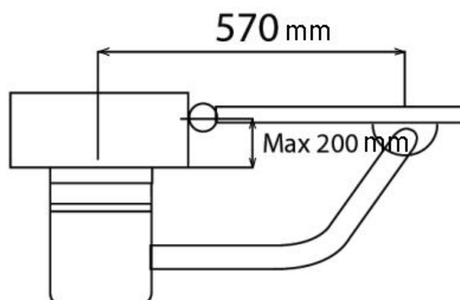
E' opportuno leggere attentamente le istruzioni prima di eseguire l'installazione.

La non osservanza delle suddette istruzioni, l'uso improprio o un errore di collegamento potrebbe pregiudicare la sicurezza o il corretto funzionamento del dispositivo, e quindi dell'intero impianto.

Si declina ogni responsabilità per eventuali malfunzionamenti e/o danni dovuti derivanti dalla loro inosservanza.

La ditta si riserva di apportare modifiche migliorative al prodotto.

FISSAGGIO BRACCIO A CANCELLO / VERIFICHE PRELIMINARI



Prima di passare all'installazione si consiglia di effettuare le seguenti verifiche oltre ad accertare che la struttura sia conforme alle norme vigenti. Nel dettaglio :

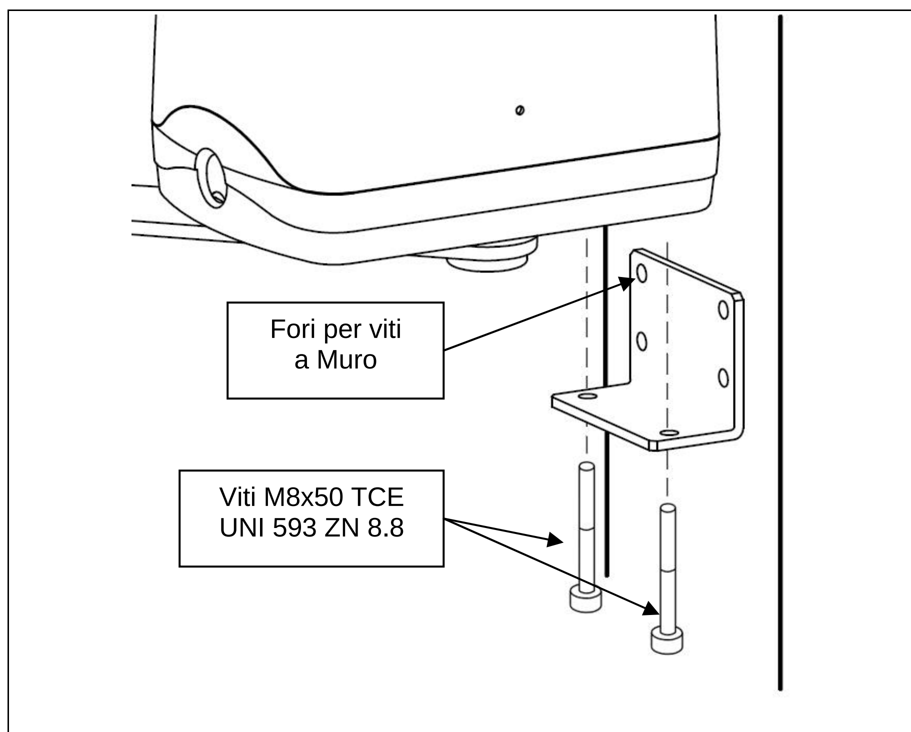
- Controllare che la parete del muro e/o colonna siano in buone condizioni , altrimenti sarà necessario rinforzare i punti di fissaggio.
- Fare attenzione alla corsa delle ante, non devono esserci ostacoli che ne impediscano il movimento. La porta non deve presentare attriti, il movimento sia in apertura che in chiusura. Se fermata in qualsiasi posizione non deve muoversi. Durante il movimento non deve sbandare.



Divieto della messa in servizio prima che la macchina in cui sarà incorporata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva CEE 22/06/98 .

MONTAGGIO

Aprire l'imballo e verificare che tutti gli elementi che compongono l'automatismo siano integri.
.

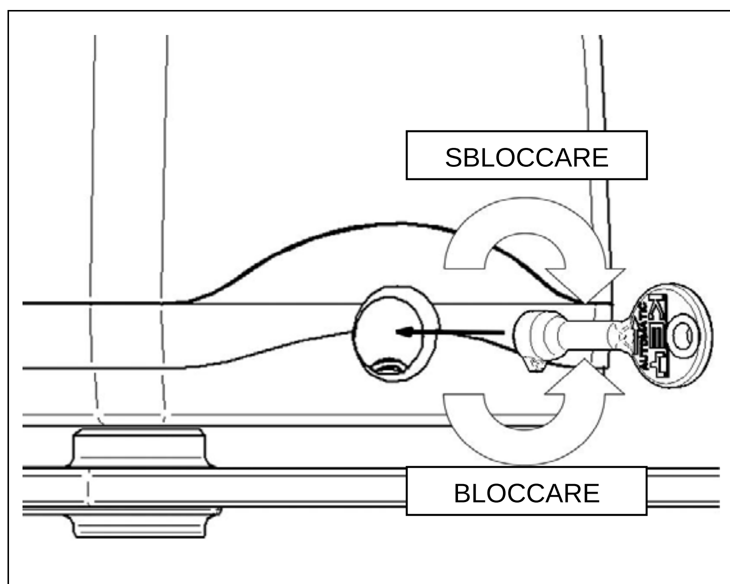


SBLOCCO

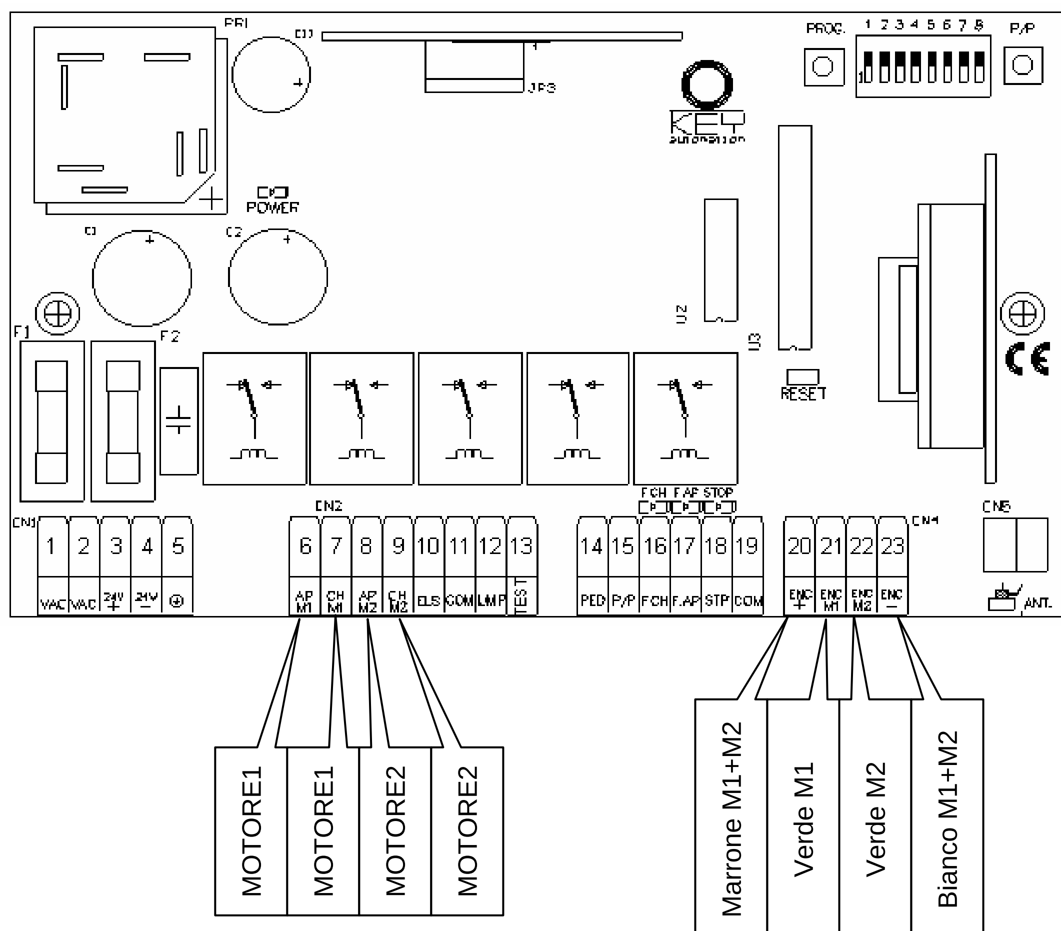
Per sbloccare il motore si devono seguire le seguenti operazioni:

1) alzare lo sportellino plastico sul fronte del motore.
2) Inserire la chiave a triangolo;
3) Ruotare la chiave in senso orario fino allo scatto;

Per ribloccare ruotare in senso antiorario fino alla posizione iniziale.



COLLEGAMENTO ENCODER E ALIMENTAZIONE MOTORE



MANUTENZIONE



PERICOLO: per qualsiasi tipo di manutenzione, togliere l’alimentazione.
Il motoriduttore viene fornito con lubrificazione permanente a grasso e quindi non necessita di manutenzioni.
Cavi, molle e supporti non necessitano di manutenzione periodica.
In caso di mal funzionamento il sistema non deve essere utilizzato e bisogna rivolgersi al personale specializzato.

AVVERTENZE GENERALI

- Fissare le etichette che mettono in guardia contro lo schiacciamento in un punto molto visibile o in prossimità di comandi fissi;
- Fissare in modo permanente le etichette relative al rilascio manuale e apporle vicino all’organo di manovra;
- Le marcature devono essere visibili anche dopo l’installazione del dispositivo. Altrimenti se la marcatura può risultare nascosta dopo l’installazione essa deve essere riportata nelle istruzioni.
- I motori di movimentazione devono essere forniti di un’etichetta che indichi di tenere i bambini lontano dalla porta in movimento, oppure mettere l’apposito simbolo (ISO 3864, vedi simbolo)

RACCOMANDAZIONI FINALI

Tenere il telecomando lontano dalla portata dei bambini e non permettere loro di giocare con i dispositivi di comando.

- Dotare l’impianto di dispositivi di sicurezza come:fotocellule e costola sensibile.
- Realizzare l’impianto secondo le norme vigenti.
- E’ assolutamente necessario che prima dell’installazione del motoriduttore, il portone sia dotato delle battute di arresto.
- Tutti gli interventi di manutenzione, riparazione e regolazione devono essere eseguiti da personale qualificato.
- I motori con sistema sensibile alla pressione devono essere forniti di un’etichetta che indichi: ATTENZIONE RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO.

INDEX

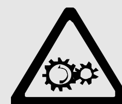
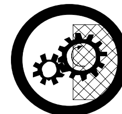
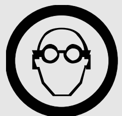
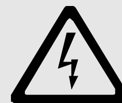
THIS BOOKLET IS TO BE USED ONLY BY THE INSTALLER
Installation must be carried out only by professionally qualified personnel in compliance with current legal requirements.

SAFETY

Congratulations on your choice of our product.
This manual will aid you in installing your reduction gear.
As you read through it, you will find not only explanations on the operation of the reduction gear, but also on safety standards that you must comply with for perfect operation and maximum safety.
To prevent damage to your unit and to avoid injury to yourself or others, before installing the reduction gear and its components, carefully read all of the following information on safety standards.
Keep this information so that anyone who will be using the unit can refer to it.
No liability shall be accepted for the consequences of failure to comply with the precautions provided.
! If the unit malfunctions, shut it off immediately.
! When making repairs, make sure the electrical supply is disconnected.
! Do not attempt to disassemble the unit if you are not an authorized installer.
! Do not expose to flames or sources of heat. Do not immerge in water or other liquids.
! Use suitable power cables.
! Supervise the door when it is moving. Keep people away from it until it is completely open or closed.

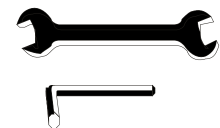
SAFETY STANDARDS

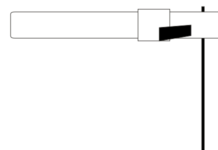
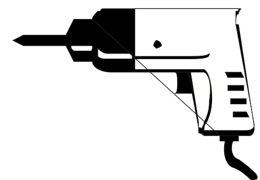
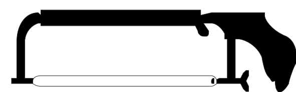
During installation and use of this automation, carefully follow these safety standards:

	**USE GLOVES!**			**ATTENTION! MECHANISMS IN MOVEMENT!**
	**ATTENTION! SAFE DISTANCE**	**ATTENTION! DO NOT INSTALL THE AUTOMATION IN ENVIRONMENTS THAT ARE SATURATED WITH EXPLOSIVE MIXTURES!**		**LEAVE GUARD IN PLACE!**
	**USE WELDING GOGGLES!**			**ATTENTION! ELECTRICAL SHOCK!**

EQUIPMENT

To install the automation, you will need the following equipment: wrenches, screwdrivers, tape measure, level, saw, drill, welder.





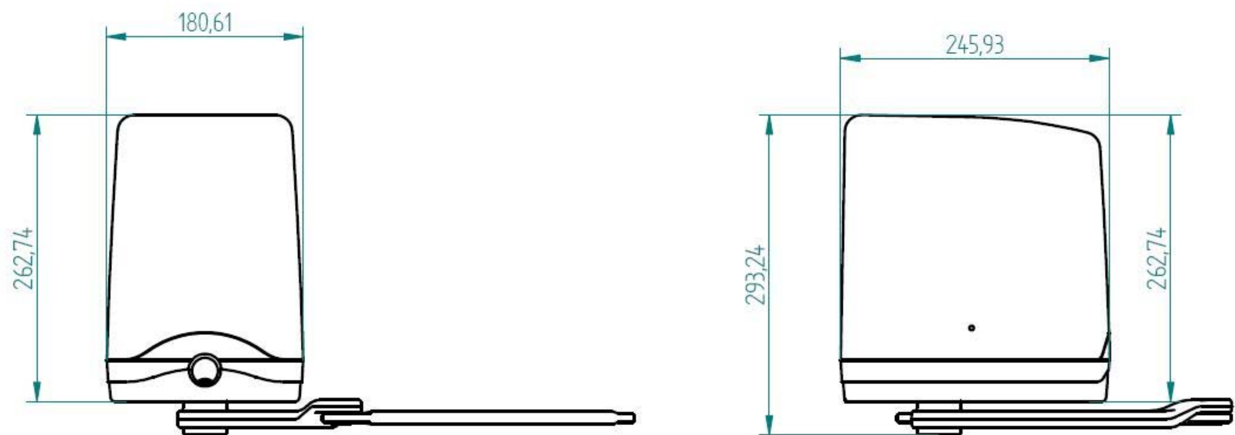
MODELS AND CHARACTERISTICS

900SN-20CS	With on-board control	Irreversible electromechanical reduction gear for gates with doors of up to 2 metres
900SN-20	Without on-board control	

TECHNICAL DATA

	900SN-20CS / 900SN-20
POWER SUPPLY	24 V DC
NOMINAL INPUT POWER	120W
MOTOR INPUT	5A
FORCE	1200N
OPENING TIME	11.5 SEC
WEIGHT	8.9Kg / 7.5Kg
MAXIMUM DOOR LENGTH	2 m
DOOR OPENING	90° / 110° MAX
TEMPORARY SERVICE	80%
OPERATING TEMPERATURE	-20°/+70°C
DEGREE OF PROTECTION	IP 63

DIMENSIONS





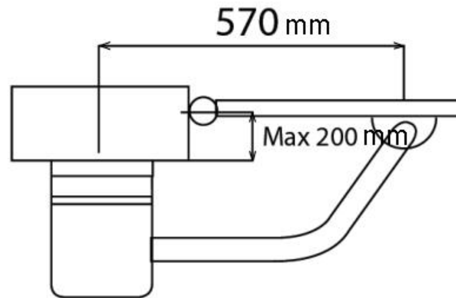
It is advisable to read the instructions carefully before you start installation.

Failure to comply with these instructions, improper use or incorrect connection may compromise the safety or correct operation of the device and hence of the entire system.

No liability shall be accepted for any malfunctions and/or damage due to failure to comply with the instructions.

The company reserves the right to make improvements to the products.

FASTENING OF ARM TO GATE / PRELIMINARY CHECKS



Before starting installation, you should carry out the following checks, as well as making sure the structure is compliant with current standards. Specifically:

- Check that the wall and/or column are in good condition. If they are not, the fastening points will need to be reinforced.
- Make sure that the travel of the doors is not obstructed in any way. There must be no friction on the door, either while opening or closing. If it is stopped in any position it must not move. During movement it must not slip.

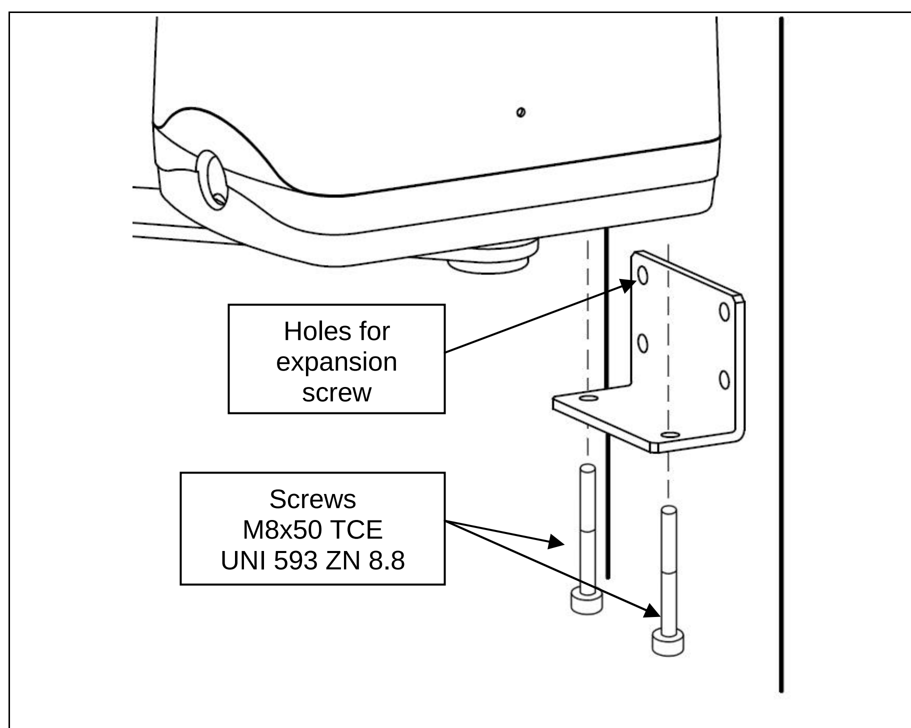


May not be placed in service until the machine into which it will be incorporated has been declared compliant with the provisions of EEC directive 22/06/98.

ASSEMBLY

Open the packaging and check the condition of all the parts of the automation.

.

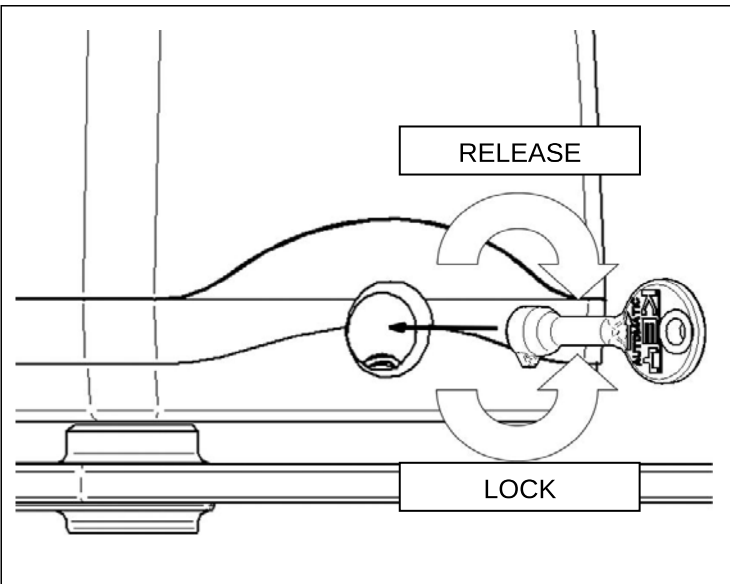


RELEASE

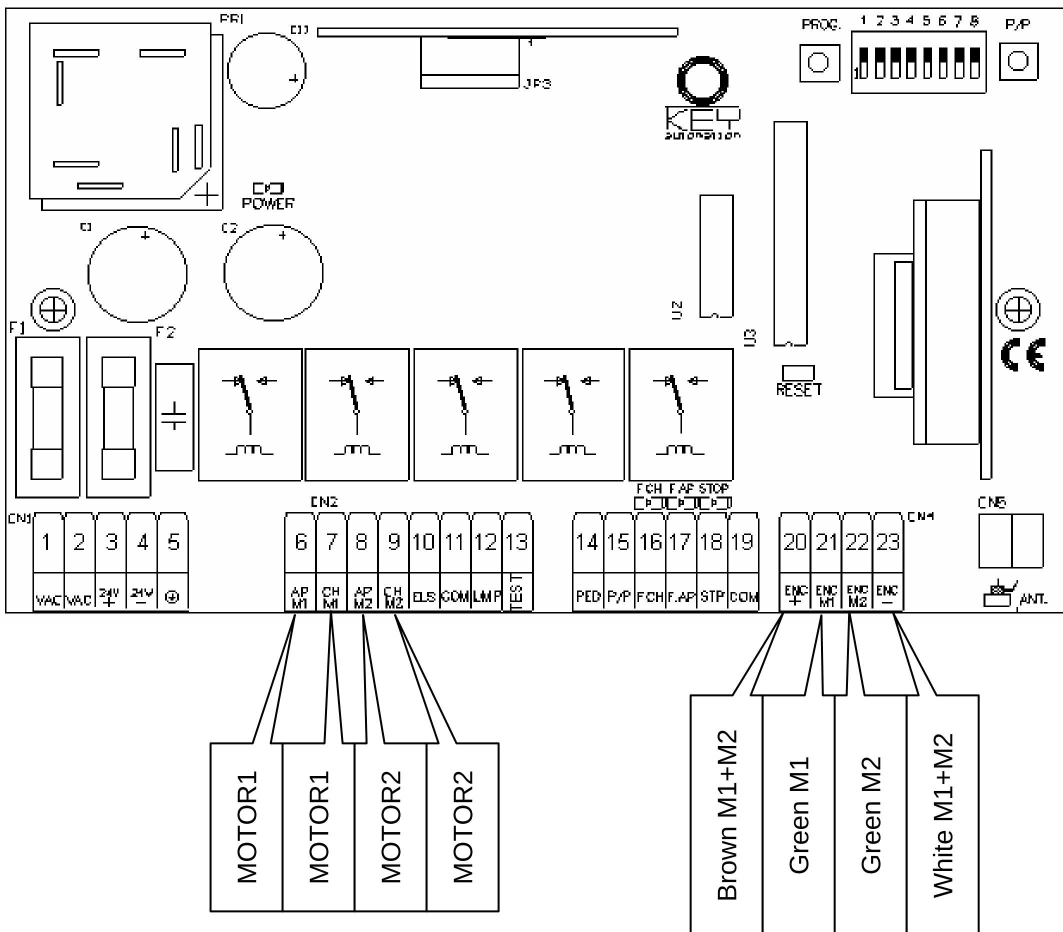
To release the motor, proceed as follows:

1) lift the plastic door on the front of the motor.
2) Insert the triangle key;
3) Turn the key clockwise until it clicks;

To lock it again, turn counter-clockwise to the initial position.



CONNECTION OF ENCODER AND MOTOR POWER SUPPLY



MAINTENANCE



DANGER: for any kind of maintenance, disconnect the power supply.
The reduction grease is supplied with permanent lubrication grease and therefore does not require maintenance.
Cables, springs, and supports do not require periodic maintenance.
In the event of malfunction, the system must not be used. Contact specialized personnel.

GENERAL WARNINGS

- Attach labels that warn against crushing in a highly visible place or near the fixed controls
- Permanently attach the labels concerning manual release and place them near the manoeuvre device
- Markings must be visible even after the device has been installed. If markings are hidden after installation, this must be indicated in the instructions.
- The movement motors must be provided with a label that instructs to keep children away from the moving door, or place the appropriate symbol (ISO 3864, see symbol)

FINAL RECOMMENDATIONS

Keep the remote control out of the reach of children and do not let them play with the control devices.

- Provide the system with safety devices such as photocells and a sensitive rib.
- Construct the system in compliance with current standards.
- It is absolutely necessary for the door to be provided with stops prior to installation of the reduction gear.
- All maintenance, repair and adjustment must be carried out by qualified personnel.
- Motors with pressure-sensitive systems must be equipped with a label that says ATTENTION: RISK OF CRUSHING

SOMMAIRE

CE MANUEL EST DESTINÉ EXCLUSIVEMENT À L'INSTALLATEUR
L’installation ne devra être effectuée que par du personnel professionnellement qualifié et conformément aux dispositions des normes en vigueur.

SÉCURITÉ

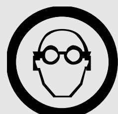
Nous vous félicitons de votre choix et de la préférence accordée à nos produits.
Ce manuel est rédigé dans le but de vous aider à pour l'installation du motoréducteur.
La lecture du manuel vous fournira des explications non seulement sur les fonctions du motoréducteur, mais aussi sur les normes de sécurité à garantir pour obtenir toujours un fonctionnement parfait et en toute sécurité.
Pour prévenir tout risque de dommage au matériel et éviter toute blessure à quiconque, lire intégralement ce manuel avant d'installer le motoréducteur et ses composants, en prêtant une attention particulière aux avertissements exposés ci-dessous concernant les normes de sécurité.
Conserver ce manuel de manière que quiconque utilise l'appareil puisse préalablement le consulter.
La société décline toute responsabilité dérivant du non-respect des précautions indiquées.
! En cas de mauvais fonctionnement, éteindre immédiatement l'appareil.
! En cas de réparation, vérifier d'avoir coupé le courant du réseau électrique.
! Ne pas essayer de démonter l'appareil, seuls les installateurs agréés y sont autorisés.
! Ne pas exposer l'appareil aux flammes ni à d'autres sources de chaleur, ni le plonger dans l'eau ou dans d'autres liquides.
! Utiliser des câbles d'alimentation appropriés.
! Surveiller le mouvement de la porte et éloigner toute personne tant que la porte n'est pas complètement ouverte ou fermée.

NORMES DE SÉCURITÉ

Pendant l'installation et l'utilisation de l'automatisme, suivre scrupuleusement les normes de sécurité suivantes :

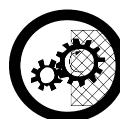

UTILISER DES GANTS !

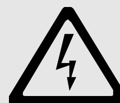

ATTENTION ! DISTANCE DE SÉCURITÉ !


UTILISER DES LUNETTES DE SOUDEUR !


ATTENTION ! NE PAS INSTALLER L'AUTOMATISME DANS DES LIEUX SATURÉS DE MÉLANGES EXPLOSIFS !

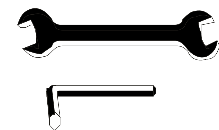

ATTENTION ! MÉCANISMES MOBILES !

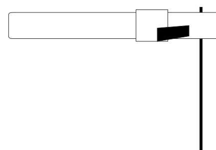
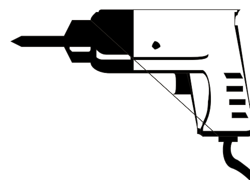
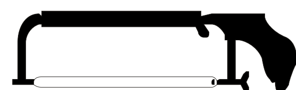

MAINTENIR LES CARTERS DE PROTECTION BIEN INSTALLÉS !


ATTENTION ! CHOC ÉLECTRIQUE !

OUTILS

Les outils suivants sont nécessaires pour installer l'automatisme : clés, tournevis, mètre, niveau à bulle, scie, perceuse, soudeuse.





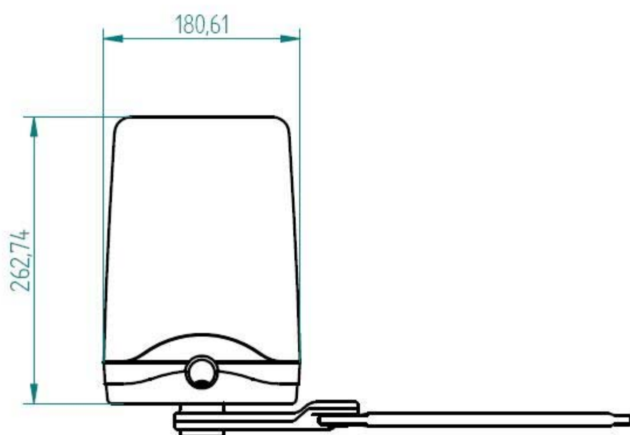
MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES

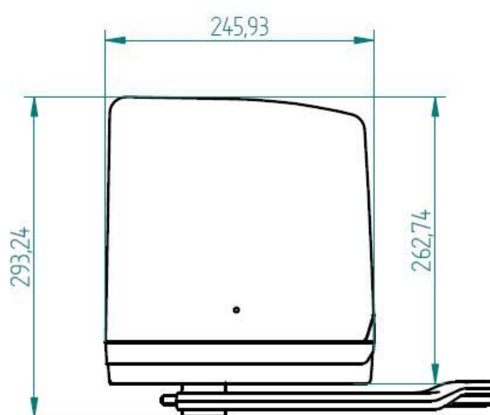
900SN-20CS	Avec centrale à bord	Motoréducteur électromécanique irréversible pour portails avec portes allant jusqu'à 2 mètres
900SN-20	Sans centrale à bord	

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	900SN-20CS / 900SN-20
ALIMENTATION	24 VDC
PUISSANCE ABSORBÉE NOMINALE	120W
ABSORPTION DU MOTEUR	5A
FORCE	1200N
TEMPS D'OUVERTURE	11.5 SEC
POIDS	8.9Kg / 7.5Kg
LONGUEUR MAX DE LA PORTE	2 m
OUVERTURE DE LA PORTE	90° / 110° MAX
SERVICE TEMPORAIRE	80%
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	-20°/+70°C
DEGRÉ DE PROTECTION	IP 63

DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT







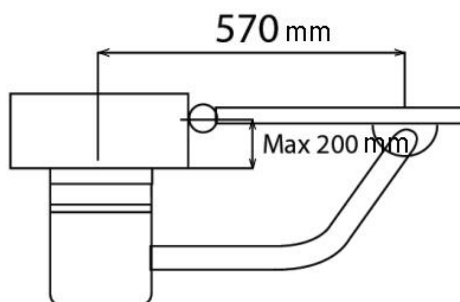
Lire attentivement les instructions avant d'effectuer l’installation.

Le non-respect des instructions reportées dans ce manuel ainsi que toute utilisation inappropriée ou erreur de branchement peut nuire à la sécurité ou au bon fonctionnement du dispositif, et donc à toute l'installation.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement et/ou dommage dérivant du non-respect des instructions.

La société se réserve le droit d'apporter toute modification pour l'amélioration de ses produits.

FIXATION DU BRAS AU PORTAIL / CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES



Avant de commencer l'installation, nous vous conseillons d'effectuer les contrôles suivants et de vérifier que la structure soit conforme aux normes en vigueur. Plus précisément :

- Contrôler que la surface du mur et/ou de la colonne soient en bon état, en cas contraire renforcer les points de fixation.
- Contrôler la course des portes car aucun obstacle ne doit en empêcher le déplacement. La porte ne doit présenter aucune friction aussi bien en ouverture qu'en fermeture. La porte doit rester immobile lorsqu'elle est arrêtée en quelque position que ce soit. Pendant la manœuvre, elle ne doit subir aucun écart.

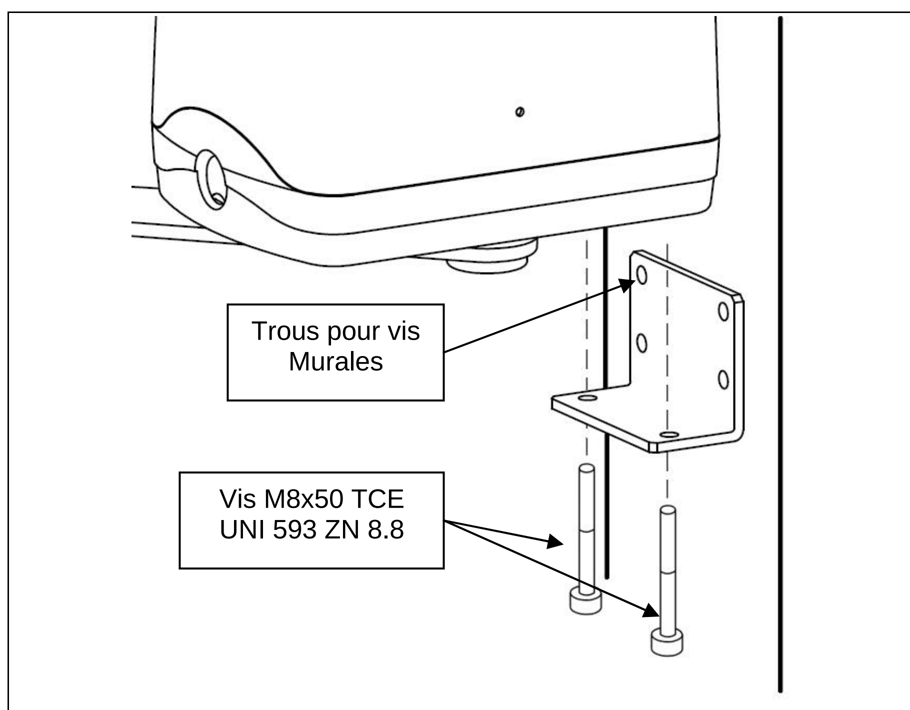


Il est interdit de mettre le motoréducteur en service tant que l'appareil auquel il sera intégré n'est pas déclaré conforme aux dispositions de la directive CEE 22/06/98.

MONTAGE

Ouvrir l'emballage et contrôler le bon état de tous les composants de l'automatisme.

.

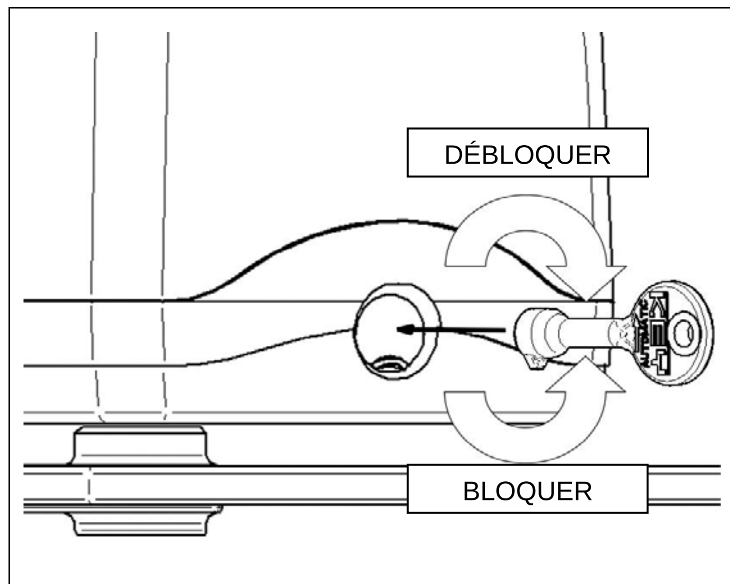


DÉBLOCAGE

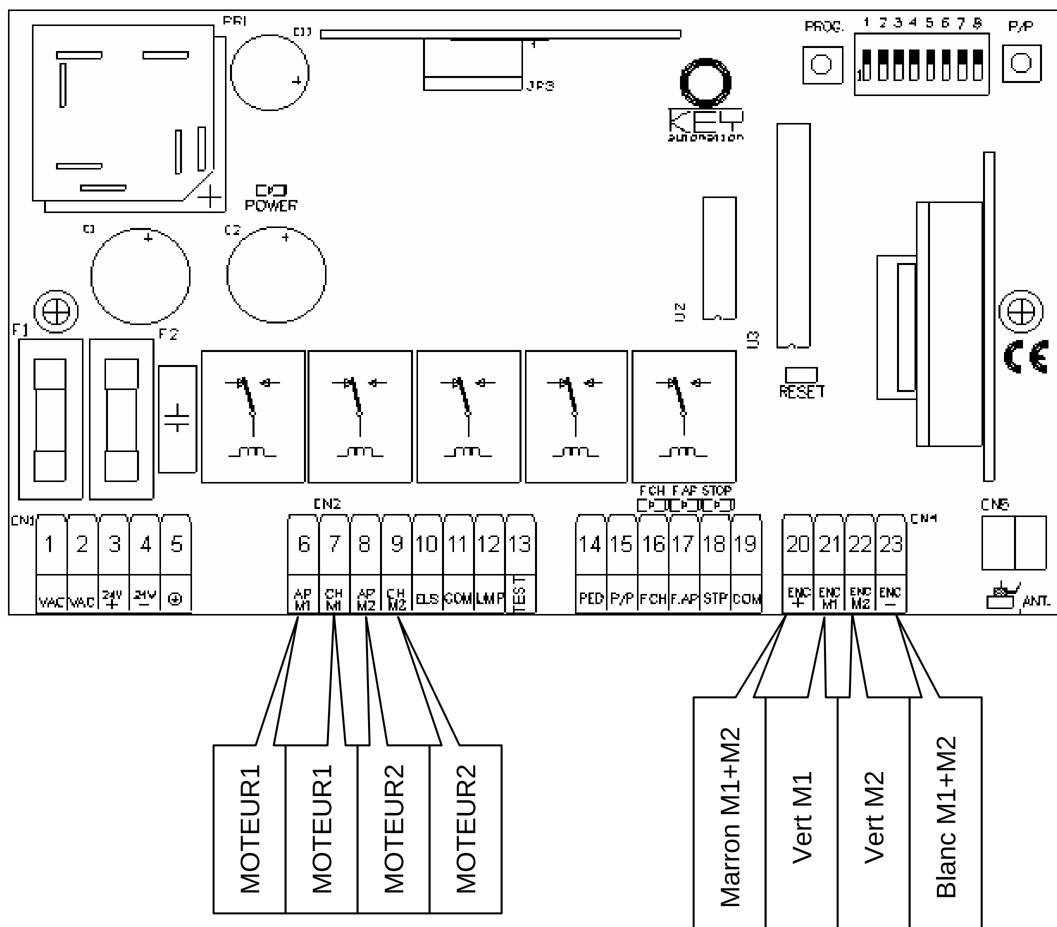
Pour débloquer le moteur, effectuer les opérations suivantes :

1) Soulever le volet en plastique présent sur le devant du moteur ;
2) Insérer la clé à triangle ;
3) Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au déclic ;

Pour rebloquer, tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position initiale.



RACCORDEMENT ENCODER ET ALIMENTATION DU MOTEUR



MAINTENANCE



DANGER : avant d'effectuer toute opération de maintenance, toujours couper l'alimentation électrique.
Le motoréducteur fourni est à graissage permanent et ne nécessite donc d'aucune maintenance.
Les câbles, ressorts et supports ne nécessitent d'aucune maintenance périodique.
En cas de mauvais fonctionnement, ne pas utiliser le système et contacter le personnel spécialisé.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Fixer les étiquettes d'avertissement du risque d'écrasement dans un endroit bien visible ou à proximité de commandes fixes ;
- Fixer de manière permanente les étiquettes concernant l'ouverture manuelle et les apposer près de l'organe de manœuvre ;
- Les marquages doivent être visibles même après l'installation du dispositif. Si le marquage résulte caché après l'installation, il doit être reporté dans les instructions.
- Les moteurs d'activation doivent être munis d'une étiquette indiquant d'éloigner les enfants de la porte pendant les manœuvres d'ouverture et fermeture, ou reporter le symbole (ISO 3864, voir symbole)

RECOMMANDATIONS FINALES

Conserver la télécommande hors de la portée des enfants et ne pas leur permettre de jouer avec les dispositifs de commande.

- Équiper l'installation de dispositifs de sécurité tels que : photocellules et barres palpeuses.
- Réaliser l'installation conformément aux normes en vigueur.
- Il est absolument nécessaire d'équiper la porte de butées d'arrêt avant l'installation du motoréducteur.
- Toutes les opérations de maintenance, de réparation et de réglage doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Les moteurs à système sensible au contact doivent être munis d'une étiquette reportant : ATTENTION RISQUE D'ÉCRASEMENT.

INHALTSVERZEICHNIS

DIESES HANDBUCH IST NUR FÜR DEN INSTALLATEUR BESTIMMT
Die Installation darf nur von qualifiziertem Fachpersonal gemäß der vom gültigen Gesetz vorgesehenen Bestimmungen ausgeführt werden.

SICHERHEIT

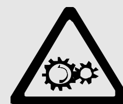
Wir beglückwünschen Sie zur Ihrer ausgezeichneten Wahl.
Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Installation Ihres Antriebs helfen.
Im weiteren Verlauf wird nicht nur auf die Funktionen des Antriebs eingegangen, sondern auch auf die Sicherheitsbestimmungen, die für einen einwandfreien und absolut sicheren Betrieb unbedingt beachtet werden müssen.
Bevor Sie mit der Installation des Antriebs beginnen, lesen Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise vollständig und aufmerksam durch, um die Ausrüstung nicht zu beschädigen und um sich und Dritte vor Verletzungen zu schützen.
Bewahren Sie die Sicherheitshinweise so auf, dass jeder sie vor Benutzung des Geräts durchlesen kann.
Bei Nichtbeachtung der aufgeführten Vorsichtsmaßnahmen wird für Folgeschäden keine Haftung übernommen.
! Bei Betriebsstörungen das Gerät sofort ausschalten.
! Bei Reparaturabeiten sicherstellen, dass der Strom abgeschaltet ist.
! Das Gerät darf nur von befugten Installateuren ausgebaut werden.
! Das Gerät keinen Flammen oder sonstigen Wärmequellen aussetzen und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
! Nur geeignete Stromkabel verwenden.
! Das sich in Bewegung befindliche Tor solange überwachen und Dritte davon fern halten, bis es vollständig geöffnet bzw. geschlossen ist.

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

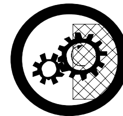
Während Installation und Gebrauchs des automatischen Antriebs sind folgende Sicherheitsvorschriften zu beachten:


HANDSCHUHE BENUTZEN !

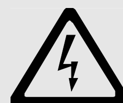

ACHTUNG! DEN ANTRIEB NICHT IN MIT EXPLOSIONSGEMISCHEN GESÄTTIGTER UMGEBUNG INSTALLIEREN !


ACHTUNG! MECHANISMEN IN BEWEGUNG !


ACHTUNG! SICHERHEIT-SABSTAND !

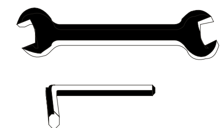

DIE SCHUTZABDECKUNG NICHT ENTFERNEN !

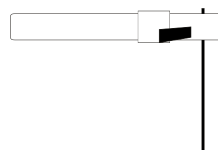
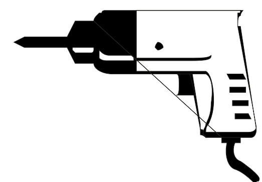
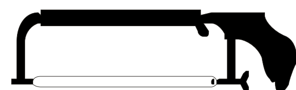

BEI SCHWEISSARBEITEN SCHUTZBRILLE TRAGEN !


ACHTUNG! STROMSCHLAG !

AUSRÜSTUNG

Für die Installation des Automatikantriebs benötigen Sie folgende Werkzeuge: Schraubenschlüssel, Schraubenzieher, Metermaß, Wasserwaage, Säge, Bohrer und Schweißgerät.





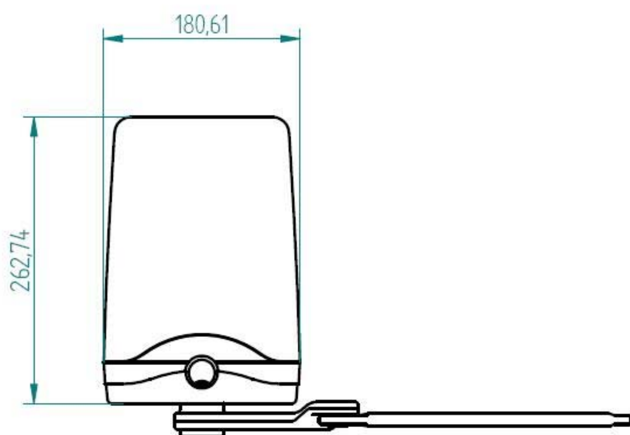
MODELLE UND MERKMALE

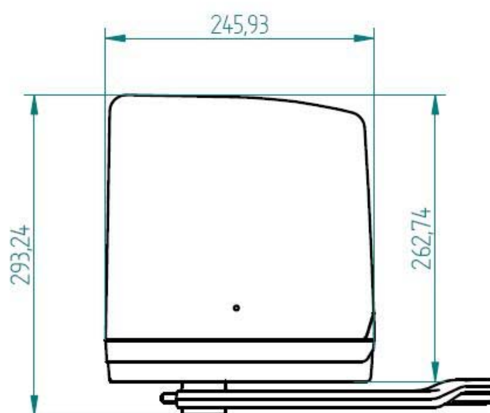
900SN-20CS	Mit eingebauter Steuereinheit	Nicht umkehrbarer elektromechanischer Antrieb für Tore mit Türen bis zu 2 Metern
900SN-20	Ohne eingebaute Steuereinheit	

TECHNISCHE DATEN

	900SN-20CS / 900SN-20
SPEISUNG	24 VDC
AUFGENOMMENE NENNLEISTUNG	120W
AUFNAHME DES MOTORS	5A
KRAFT	1200N
ÖFFNUNGSZEIT	11,5 SEK.
GEWICHT	8,9 Kg / 7,5 Kg
MAX. LÄNGE DER TÜR	2 m
TÜRÖFFNUNG	MAX. 90° / 110°
ÜBERBRÜCKUNGSBETRIEB	80%
BETRIEBSTEMPERATUR	-20°/+70°C
SCHUTZGRAD	IP 63

RAUMBEDARF







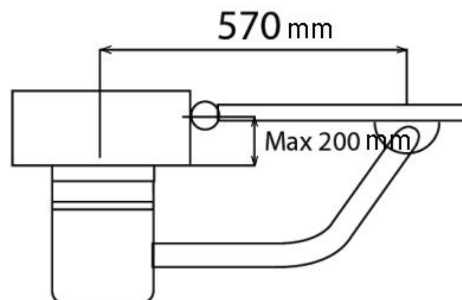
Bevor Sie mit der Installation beginnen, lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Die Nichtbeachtung der oben aufgeführten Anweisungen, der unsachgemäße Gebrauch oder ein Anschlussfehler können die Sicherheit bzw. den einwandfreien Betrieb des Geräts und folglich der gesamten Anlage beeinträchtigen.

Für Betriebsstörungen und/oder Schäden, die aus der Nichtbeachtung der Anweisungen entstehen, wird keinerlei Haftung übernommen.

Die Firma behält sich das Recht vor, Änderungen zur Verbesserung des Produkts vorzunehmen.

ARMBEFESTIGUNG AM TOR / VORABKONTROLLEN



Bevor Sie mit der Installation beginnen, wird empfohlen, die folgenden Kontrollen auszuführen und sicherzustellen, dass die Baustruktur den geltenden Bestimmungen entspricht. Im Einzelnen:

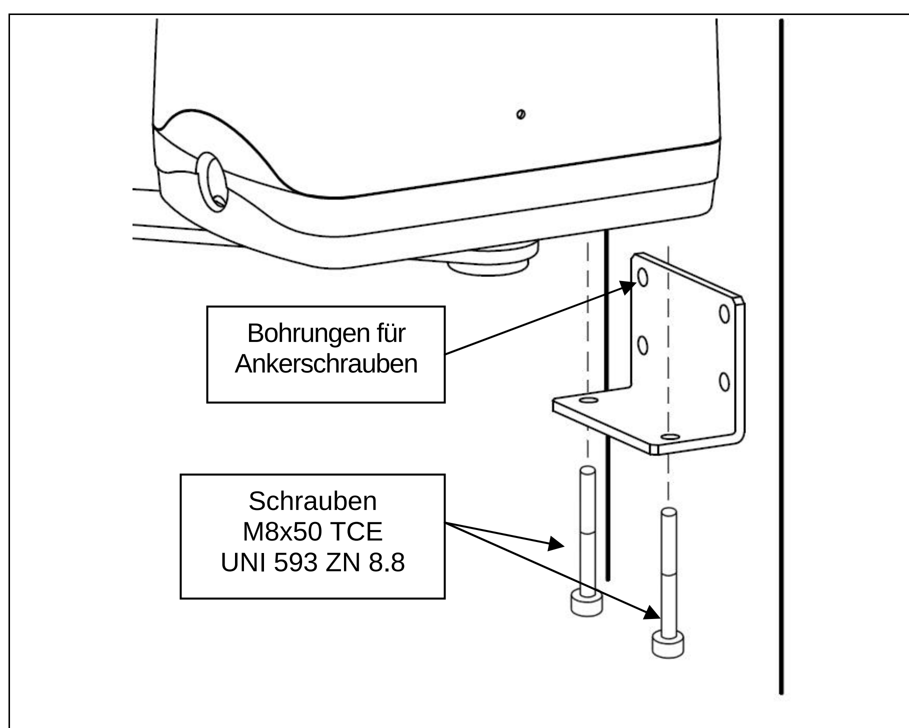
- Prüfen, ob sich die Wand der Mauer und/oder die Säule in einem guten Zustand befinden, ansonsten müßten die Befestigungspunkte verstärkt werden.
- Achten Sie auf die Laufbewegung der Türen, dass dürfen keine Hindernisse vorhanden sein, welche die Bewegung beeinträchtigen könnten. Die Tür darf weder bei der Öffnung noch bei der Schließung Reibungen ausgesetzt sein. Beim Anhalten in jeder beliebigen Stellung darf sie sich nicht bewegen. Während der Bewegung darf sie ausbrechen.



Die Inbetriebnahme darf erst dann erfolgen, wenn das Gerät, in das der Antrieb eingebaut wird, den Bestimmungen der EWG-Richtlinie vom 22.06.98 entspricht.

MONTAGE

Öffnen Sie die Verpackung und stellen Sie sicher, dass alle einzelnen Komponenten des Antriebs unbeschädigt sind.
.

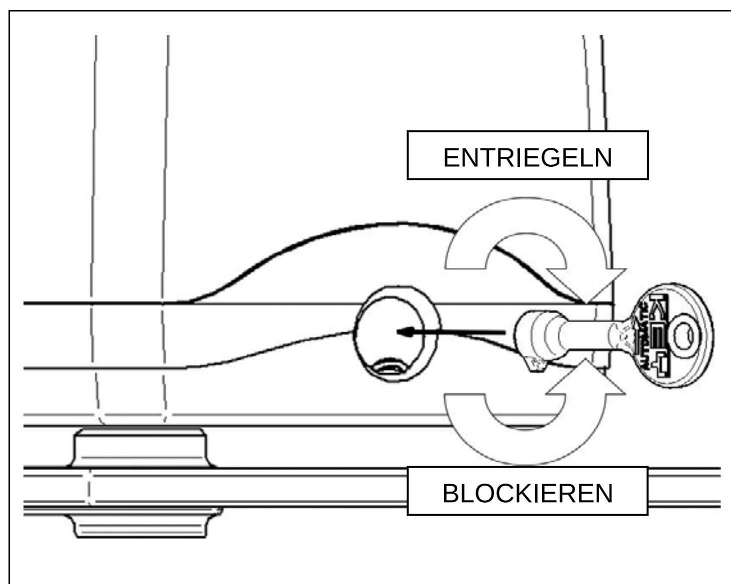


ENTRIEGELUNG

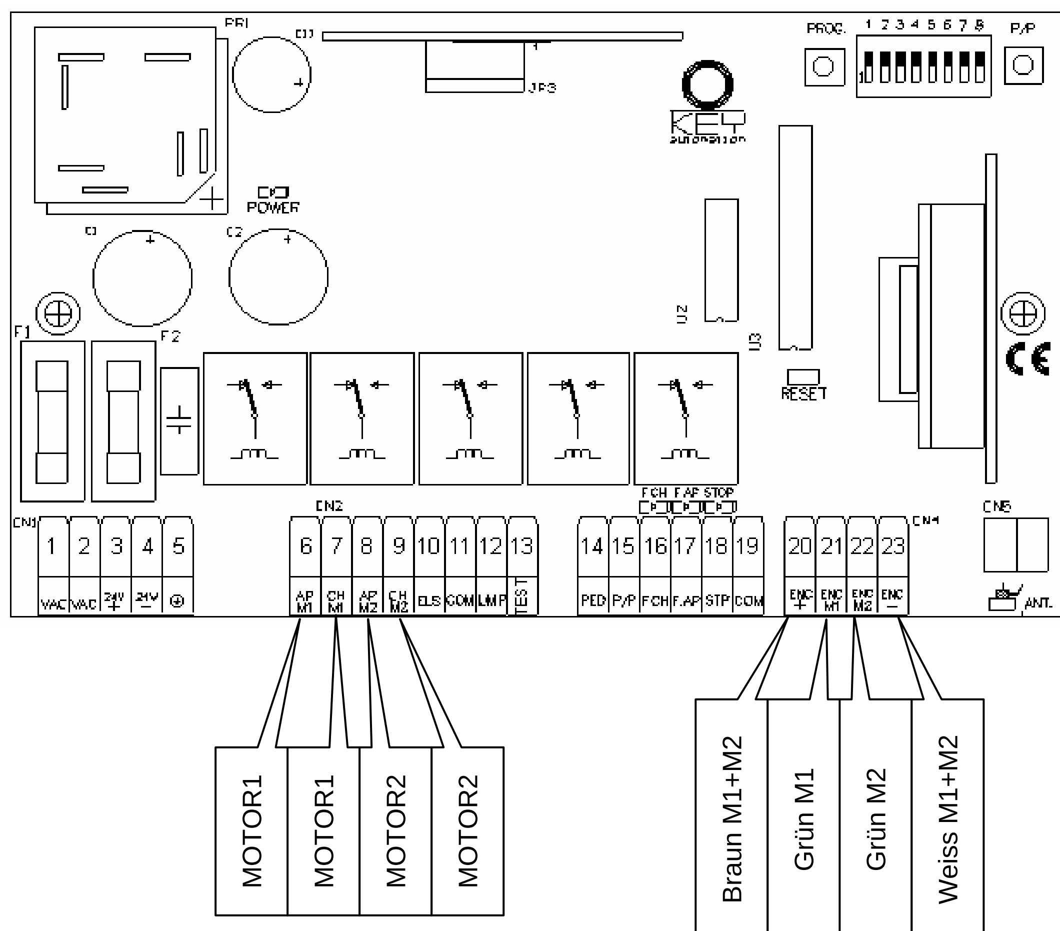
Zur Entriegelung des Motors sind folgende Handgriffe erforderlich:

1) die Kunststoffklappe auf der Vorderseite des Motors hochheben;
2) den Dreikantschlüssel einstecken;
3) den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen bis ein Schnappen zu hören ist;

Für die erneute Verriegelung gegen den Uhrzeigersinn drehen bis die Ausgangsstellung erreicht ist.



ANSCHLUSS DES ENCODERS UND DER MOTORSPEISUNG



WARTUNG



GEFAHR: Bei allen Wartungsarbeiten den Strom abstellen.
Der Antrieb wird mit einer Dauerfettschmierung geliefert und bedarf daher keinerlei Wartung.
Kabel, Federn und Halterungen bedürfen keiner regelmäßigen Wartung.
Bei Auftreten von Betriebsstörungen darf das System nicht benutzt werden.
Wenden Sie sich an befugtes Fachpersonal.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Die Etiketten mit dem Hinweis auf die Einklemmgefahr an einer gut sichtbaren Stelle oder in der Nähe der fest eingebauten Steuerschalter befestigen.
- Die Etiketten für die manuelle Freigabe dauerhaft in der Nähe der Betätigungsvorrichtung anbringen.
- Die Markierungen müssen auch nach der Installation der Vorrichtung sichtbar sein. Sollte die Markierung nach der Installation verdeckt sein, muss dies in den Bedienungsanweisungen vermerkt werden.
- Die Antriebsmotoren müssen mit einer Warnetikette versehen sein, die darauf hinweist, Kinder von dem in Bewegung befindlichen Tor fernzuhalten. Als Alternative kann das entsprechende Symbol (ISO 3864, siehe Symbol) angebracht werden.

ABSCHLIESSENDE EMPFEHLUNGEN

Die Fernbedienung außer Reichweite von Kindern aufbewahren und das Spielen mit den Steuervorrichtungen verbieten.

- Die Anlage mit Sicherheitsvorrichtungen wie Fotozellen und Sicherheitsleisten ausstatten.
- Die Anlage gemäß der geltenden Bestimmungen ausführen.
- Vor dem Einbau des Antriebs muss das Tor unbedingt mit Endanschlägen ausgerüstet sein.
- Alle Wartungs-, Reparatur- und Einstellungsarbeiten dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.

Die Motoren mit einem druckempfindlichen System müssen mit einer Etikette mit folgender Aufschrift versehen sein: ACHTUNG EINKLEMMGEFAHR.

ÍNDICE

E

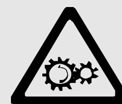
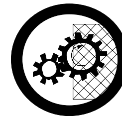
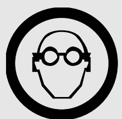
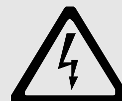
ESTE MANUAL ESTÁ DESTINADO SOLO AL INSTALADOR
La instalación deberá ser realizada únicamente por personal profesionalmente cualificado según cuanto previsto por la legislación vigente.

SEGURIDAD

Le felicitamos por haber confiado en nosotros.
Este manual tiene como objetivo ayudarle en la instalación de su motorreductor.
Leyéndolo, encontrará explicaciones relativas no sólo a las funciones del motorreductor sino también a las normas de seguridad que deben respetarse para garantizar siempre un funcionamiento perfecto con la máxima seguridad.
Para prevenir el riesgo de dañar su equipo o provocar lesiones a usted mismo o a terceras personas, antes de instalar el motorreductor y sus componentes, lea completamente y con la máxima atención las siguientes advertencias, relativas a las normas de seguridad.
Consérvelas de manera que cualquier persona que utilice el aparato las pueda consultar antes de la utilización.
Se declina toda responsabilidad pos las consecuencias que puedan derivarse de la falta de respeto de las precauciones indicadas.
! En caso de mal funcionamiento, apague en seguida el aparato.
! En caso de reparación, asegúrese de haber cortado la tensión de la red eléctrica.
! No intente desmontar el aparato si no es instalador autorizado.
! No exponga el aparato a llamas o fuentes de calor, ni lo introduzca en agua o en otros líquidos.
! Use cables de alimentación apropiados.
! Vigile la puerta en movimiento y mantenga a las personas alejadas hasta que la puerta se haya abierto o cerrado completamente.

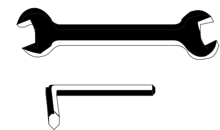
NORMAS DE SEGURIDAD

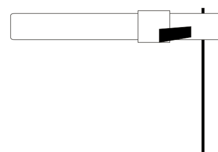
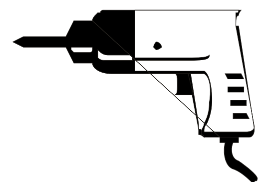
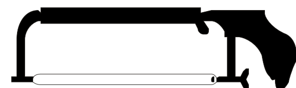
Durante la instalación y la utilización del automatismo, respete escrupulosamente las siguientes normas de seguridad:

	**¡USE GUANTES!**	 **¡ATENCIÓN! ¡NO INSTALE EL AUTOMATISMO EN AMBIENTES CON MEZCLAS EXPLOSIVAS!**		**¡ATENCIÓN! ¡MECANISMOS EN MOVIMIENTO!**
	**¡ATENCIÓN! ¡DISTANCIA DE SEGURIDAD!**			**¡MANTENGA EN SU LUGAR EL CÁRTER DE PROTECCIÓN!**
	**¡USE GAFAS PARA SOLDADURA!**			**¡ATENCIÓN! ¡DESCARGA ELÉCTRICA!**

EQUIPO

Para la instalación del automatismo, es necesario el siguiente equipo: llaves, destornillador, metro, nivelador, sierra, taladro, soldador.





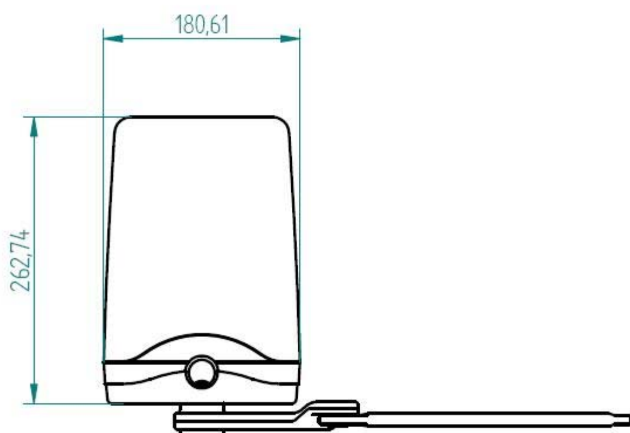
MODELOS Y CARACTERÍSTICAS

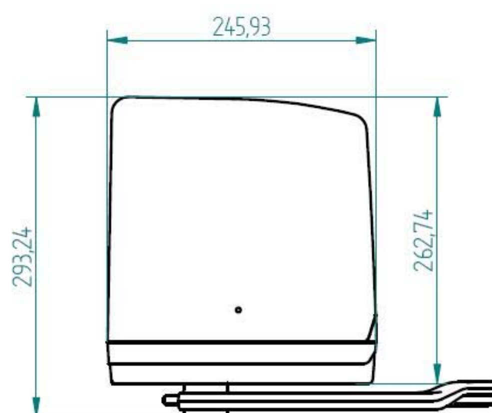
900SN-20CS	Con central instalada	Motorreductor electromecánico irreversible para portones con puertas de hasta 2 metros
900SN-20	Sin central instalada	

DATOS TÉCNICOS

	900SN-20CS / 900SN-20
ALIMENTACIÓN	24 V CD
POTENCIA ABSORBIDA NOMINAL	120W
CONSUMO DEL MOTOR	5A
FUERZA	1200N
TIEMPO DE APERTURA	11,5 SEG
PESO	8,9Kg / 7,5Kg
LONGITUD MÁX PUERTA	2 m
APERTURA PUERTA	90° / 110° MÁX
SERVICIO TEMPORAL	80%
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	-20°/+70°C
GRADO DE PROTECCIÓN	IP 63

DIMENSIONES







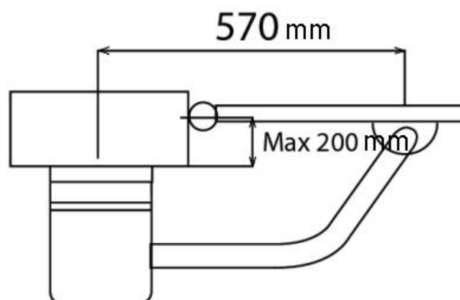
Es conveniente leer las instrucciones antes de efectuar la instalación.

La falta de respeto de las instrucciones, su uso incorrecto o un error de conexión podrían poner en peligro la seguridad o el correcto funcionamiento del dispositivo, y por lo tanto de toda la instalación.

Se declina cualquier responsabilidad por mal funcionamiento y/o daños derivados de la falta de respeto de las instrucciones.

La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones para mejorar el producto.

FIJACIÓN DEL BRAZO AL PORTÓN / COMPROBACIONES PRELIMINARES



Antes de pasar a la instalación, se aconseja efectuar las siguientes comprobaciones, además de asegurarse de que la estructura es conforme a las normas vigentes. Más detalladamente:

- Compruebe que la superficie de la pared y/o columna esté en buenas condiciones; de lo contrario será necesario reforzar los puntos de fijación.
- Preste atención al recorrido de las puertas: no debe haber obstáculos que impidan su movimiento. La puerta no debe presentar rozamientos durante el movimiento, tanto en la apertura como en el cierre. Si se para en cualquier posición, no debe moverse. Durante el movimiento no debe oscilar..

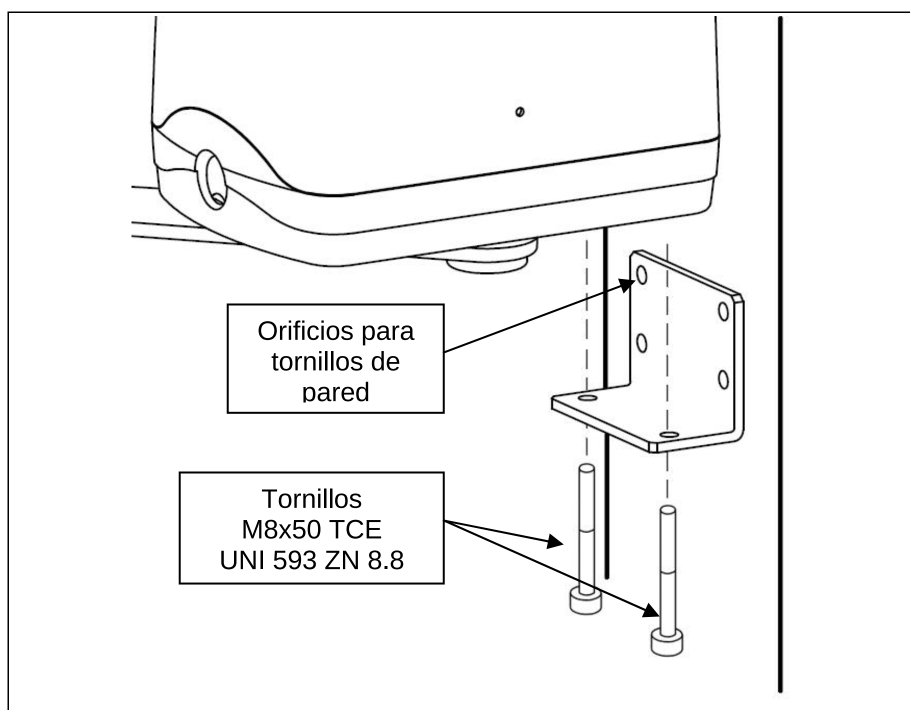


Se prohíbe la puesta en servicio antes de que la máquina en la que se incorporará haya sido declarada conforme a las disposiciones de la directiva CEE 22/06/98.

MONTAJE

Abra el embalaje y compruebe que todos los elementos que componen el automatismo estén en buen estado.

.

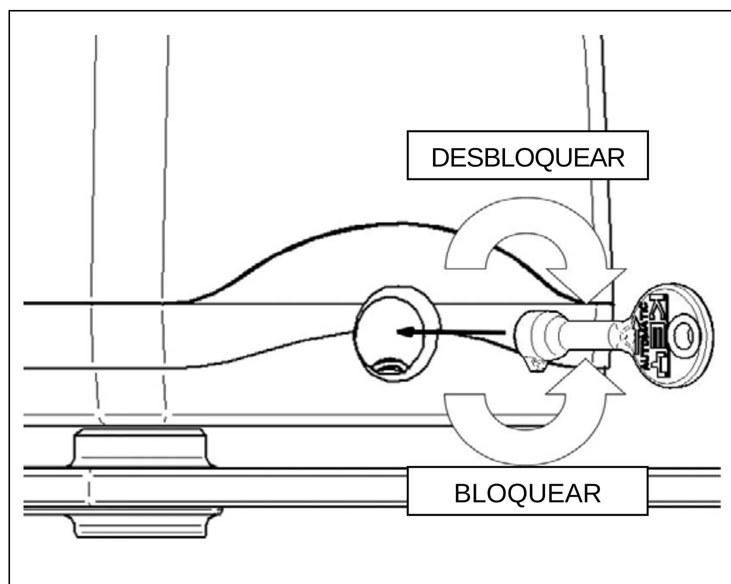


DESBLOQUEO

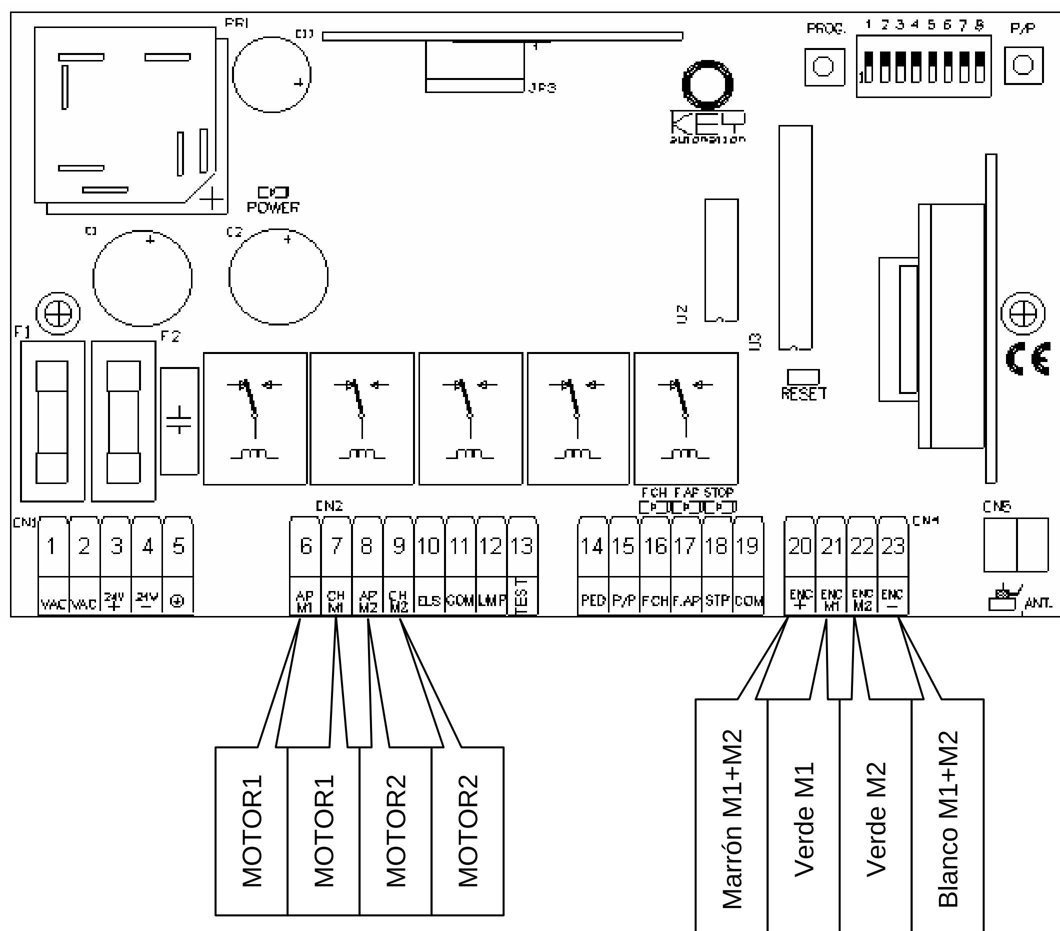
Para desbloquear el motor se deben realizar las siguientes operaciones:

1) levante la compuerta de plástico del frontal del motor.
2) Introduzca la llave de triángulo;
3) Gire la llave en el sentido de las agujas del reloj hasta el arranque;

Para volver a bloquearlo, gire en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta la posición inicial.



CONEXIÓN DEL CODIFICADOR Y ALIMENTACIÓN DEL MOTORE



MANTENIMIENTO



PELIGRO: para cualquier tipo de mantenimiento, corte la alimentación.
El motorreductor se suministra con lubricación permanente de grasa y por lo tanto no es necesario efectuar ninguna operación de mantenimiento.
No es necesario realizar el mantenimiento periódico de cables, muelles y soportes.
En caso de mal funcionamiento, no debe utilizarse el sistema y es necesario dirigirse a personal especializado.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Fije las etiquetas que avisan sobre el peligro de aplastamiento en un punto muy visible o en proximidad de los controles fijos;
- Fije de manera permanente las etiquetas relativas al desembrague manual o póngalas cerca del órgano de maniobra;
- Los marcados deben ser visibles incluso después de la instalación del dispositivo. En caso contrario, si el marcado puede quedar escondido después de la instalación, debe indicarse en las instrucciones.
- Los motores de desplazamiento deben estar provistos de una etiqueta que indique que es necesario mantener a los niños alejados de la puerta en movimiento, o situar el relativo símbolo (ISO 3864, véase símbolo).

RECOMENDACIONES FINALES

Mantenga el mando a distancia lejos del alcance de los niños y no les deje jugar con los dispositivos de control.

- Dote a la instalación de dispositivos de seguridad como: fotocélulas y bandas de seguridad.
- Realice la instalación según las normas vigentes.
- Es absolutamente necesario que antes de la instalación del motorreductor, el portón esté dotado de topes de detención.
- Todas las intervenciones de mantenimiento, reparación o regulación deben ser efectuadas por personal cualificado.

Los motores con sistema sensible a la presión deben suministrase con una etiqueta que indique: ATENCIÓN RIESGO DE APLASTAMIENTO.

ÍNDICE

ESTE MANUAL É DESTINADO SOMENTE PARA O INSTALADOR
A instalação deverá ser efectuada somente por pessoal profissionalmente qualificado em conformidade com quanto previsto pela lei vigente.

SEGURANÇA

Nos congratulamos com V.Sas. pela óptima escolha que nos foi concedida.
Este manual tem a finalidade de ajudá-los na instalação do vosso moto-redutor.
Com a leitura deste manual poderão encontrar explicações relativas às funções do moto-redutor e também às normas de segurança que deverão ser observadas para ter sempre um perfeito funcionamento e a máxima segurança.
Para prevenir o risco de danificar o seu equipamento ou de provocar lesões a si próprios ou a terceiros, antes de instalar o moto-redutor e seus componentes, leia totalmente e com a máxima atenção os avisos a seguir, relativos às normas de segurança.
Deve ser guardado de maneira que quem quer que utilize o aparelho possa consultar o manual previamente.
Nos eximimos das consequências que possam decorrer da falta de observação das precauções relacionadas.
! No caso de mau funcionamento, desligue logo o aparelho.
! No caso de reparação verifique de ter desligado a tensão na rede eléctrica.
! Não tente desmontar o aparelho, se não forem instaladores autorizados.
! Não exponha a chamas ou fontes de calor, não mergulhe na água ou outros líquidos
! Utilize cabos de alimentação apropriados.
! Mantenha sob vigilância a porta em movimento e mantenha as pessoas longe até a porta estar totalmente aberta ou fechada.

NORMAS DE SEGURANÇA

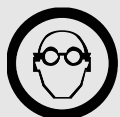
Durante a instalação e a utilização da automação siga com muita atenção as seguintes normas de segurança:



USE AS LUVAS !



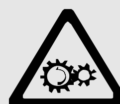
ATENÇÃO! DISTÂNCIA DE SEGURANÇA!



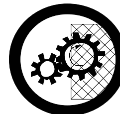
USE ÓCULOS PARA SOLDADURA !



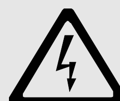
ATENÇÃO! NÃO INSTALE A AUTOMAÇÃO EM AMBIENTES SATURADOS COM MISTURAS EXPLOSIVAS!



ATENÇÃO! MECANISMOS EM MOVIMENTO!



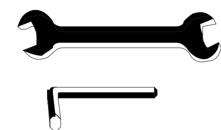
MANTENHA O CÁRTER DE PROTECÇÃO!

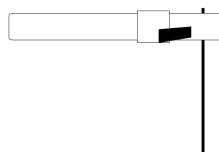
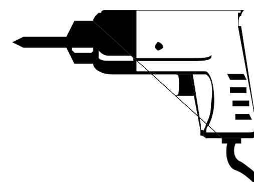
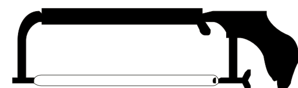


ATENÇÃO! CHOQUE ELÉCTRICO!

FERRAMENTAS

Para a instalação da automação são necessárias as seguintes ferramentas: chaves, chaves de fenda, metro, prumo, serra, furadeira, máquina de soldar.





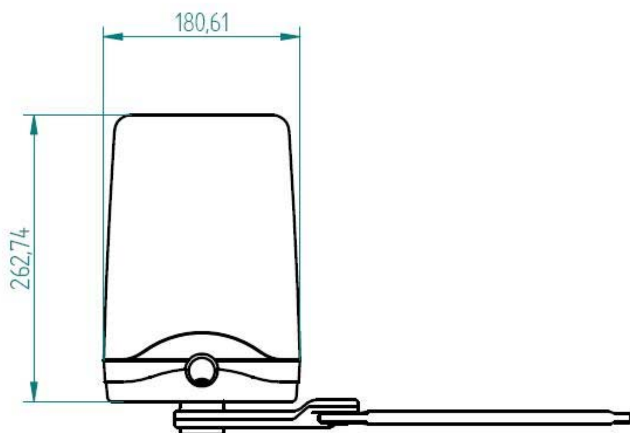
MODELOS E CARACTERÍSTICAS

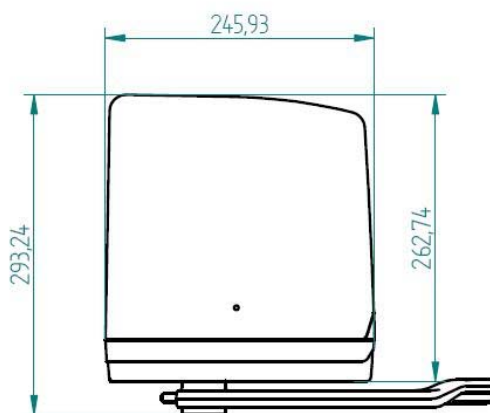
900SN-20CS	Com central a bordo	Moto-redutor electromecânico irreversível para portões com portas até 2 metros
900SN-20	Sem central a bordo	

DADOS TÉCNICOS

	900SN-20CS / 900SN-20
ALIMENTAÇÃO	24 VDC
POTÊNCIA ABSORVIDA NOMINAL	120W
ABSORÇÃO DO MOTOR	5A
FORÇA	1200N
TEMPO DE ABERTURA	11,5 SEG
PESO	8.9Kg / 7.5Kg
COMPRIMENTO MAX PORTA	2 m
ABERTURA PORTA	90° / 110° MAX
SERVIÇO TEMPORÁRIO	80%
TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	-20°/+70°C
GRAU DE PROTECÇÃO	IP 63

MEDIDAS TOTAIS







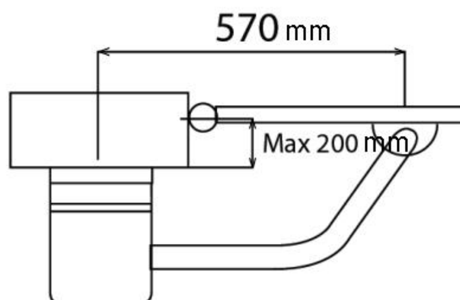
É oportuno ler com atenção as instruções antes de executar a instalação.

A falta de observação das instruções acima, o uso impróprio ou um erro de ligação poderá prejudicar a segurança ou o funcionamento correcto do dispositivo e, portanto, de toda a instalação.

Eximimo-nos de qualquer responsabilidade por eventuais maus funcionamentos e/ou danos decorrentes da falta de observação de tais instruções.

A empresa reserva-se de efectuar modificações para a melhoria do produto.

FIXAÇÃO DO BRAÇO NO PORTÃO / CONTROLOS PRELIMINARES



Antes de passar à instalação recomenda-se de efectuar os seguintes controlos e também verificar que a estrutura seja conforme às normas vigentes. No pormenor :

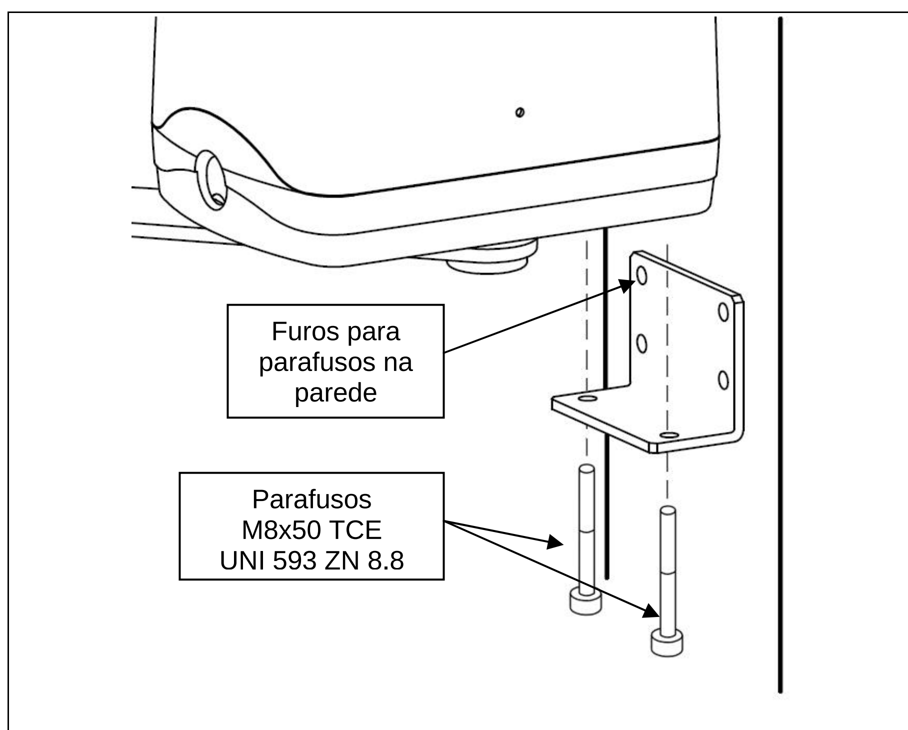
- Controle que a parede do muro e/ou coluna estejam em boas condições, senão será necessário reforçar os pontos de fixação.
- Preste atenção no curso das portas, não deve haver obstáculos que possam impedir o seu movimento. A porta não deve apresentar atritos do movimento, na abertura e no fecho. Se parada em qualquer posição não deve se mexer. Durante o movimento não deve sair fora.



É proibido colocar em funcionamento antes que a máquina onde será incorporado seja declarada conforme às disposições da directiva CEE 22/06/98.

MONTAGEM

Abra a embalagem e verifique que todos os elementos que compõem o automatismo estejam íntegros.
.

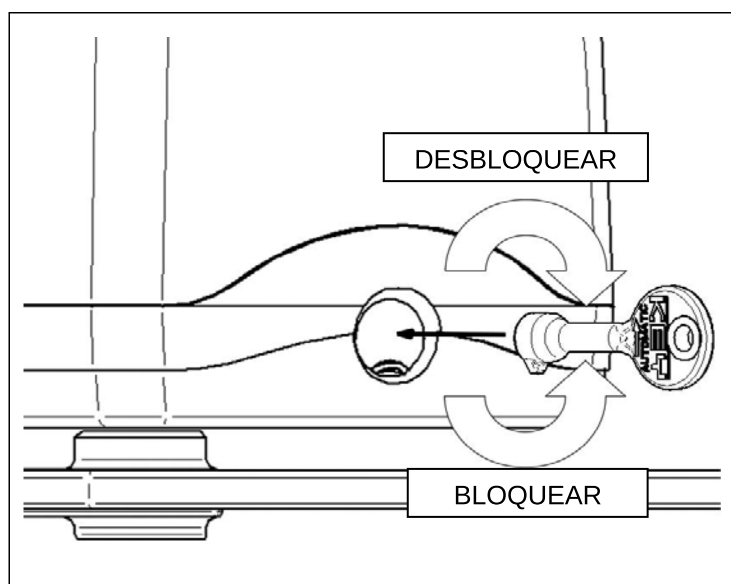


DESBLOQUEIO

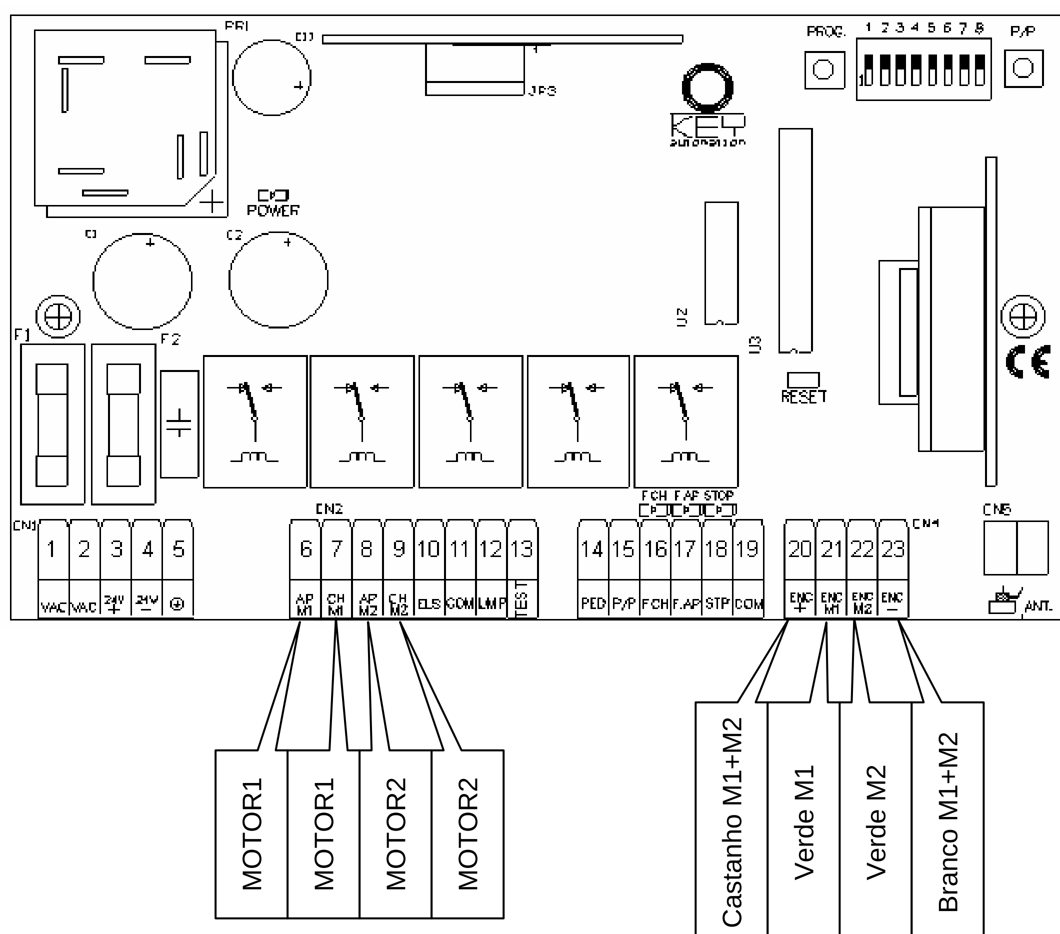
Para desbloquear o motor deve-se seguir as seguintes operações:

1) levante a portinhola de plástico na frente do motor.
2) Introduza a chave triângulo;
3) Vire a chave no sentido horário até o disparo;

Para rebloquear vire no sentido contrário ao ponteiro do relógio até à posição inicial.



INTERLIGAÇÃO CODIFICADOR E ALIMENTAÇÃO DO MOTOR



MANUTENÇÃO



PERIGO: para qualquer tipo de manutenção, desligue a alimentação.
O moto-redutor é fornecido com a lubrificação permanente com graxa e portanto não necessita de manutenções.
Cabos, molas e suportes não necessitam de manutenção periódica.
No caso de mau funcionamento o sistema não deve ser utilizado e é necessário contactar o pessoal especializado.

AVISOS GERAIS

- Fixe as etiquetas que avisam contra o esmagamento num ponto muito visível ou próximo aos comandos fixos;
- Fixe de modo permanente as etiquetas relativas à liberação manual e coloque-as perto do órgão de manobra;
- As marcações devem estar visíveis também depois da instalação do dispositivo. Por outro lado se a marcação ficar escondida depois da instalação a mesma deve ser indicada nas instruções.
- Os motores de movimentação devem ter uma etiqueta que indica para manter as crianças longe da porta em movimento, ou então coloque o símbolo apropriado (ISO 3864, veja símbolo)

RECOMENDAÇÕES FINAIS

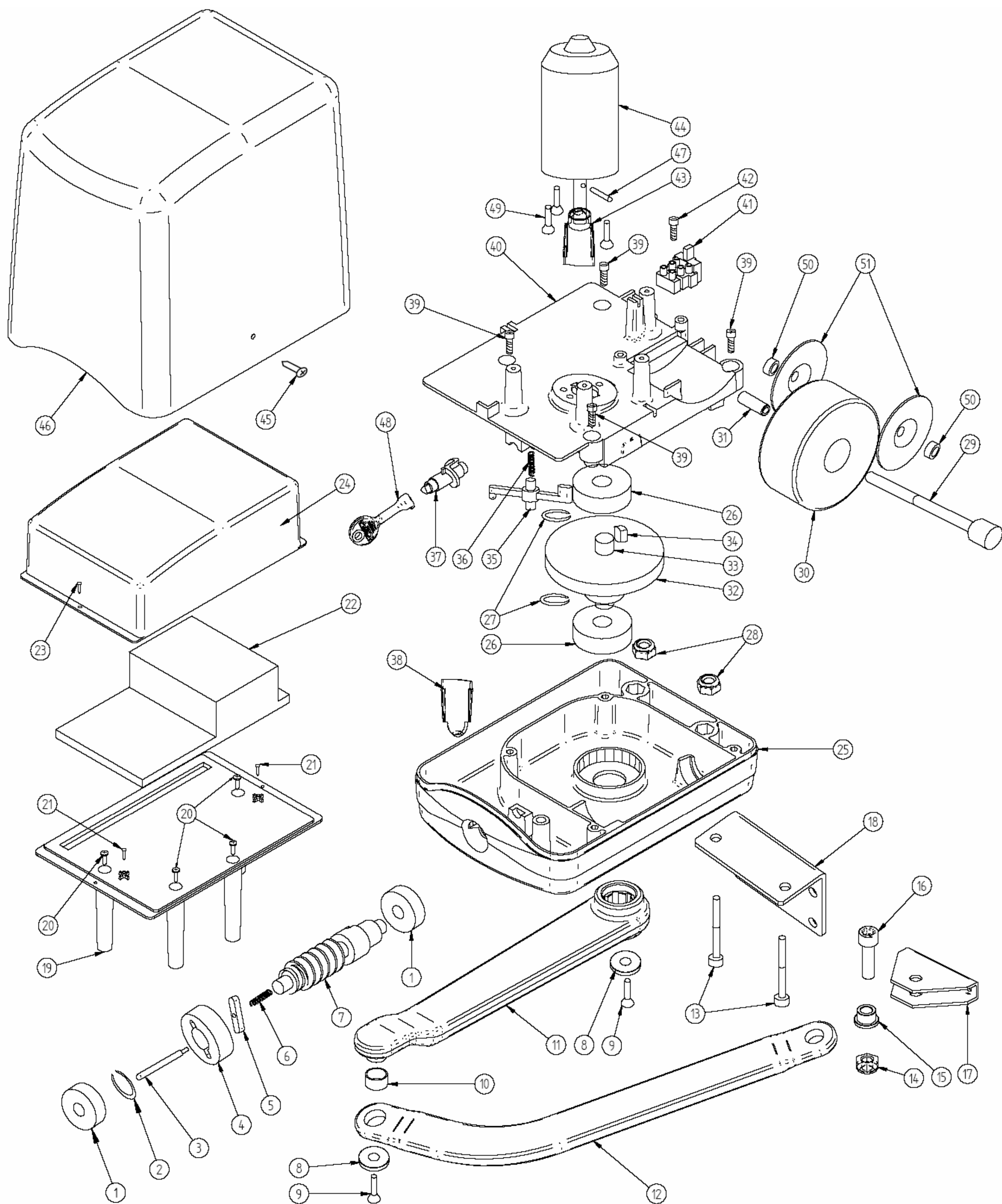
Mantenha o controlo remoto longe do alcance das crianças e não deixe que brinquem com os dispositivos de comando.

- Equipe a instalação com dispositivos de segurança como: fotocélulas e nervura sensível.
- Realize a instalação de acordo com as normas em vigor.
- É absolutamente necessário que antes da instalação do moto-redutor, o portão seja dotado de batentes de paragem.
- Todas as operações de manutenção, reparação e regulação devem ser executadas por pessoal qualificado.

Os motores com sistema sensível à pressão devem ser fornecidos com uma etiqueta que indica: ATENÇÃO RISCO DE ESMAGAMENTO.

ELENCO PEZZI DI RICAMBIO
LIST OF SPARE PARTS
LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

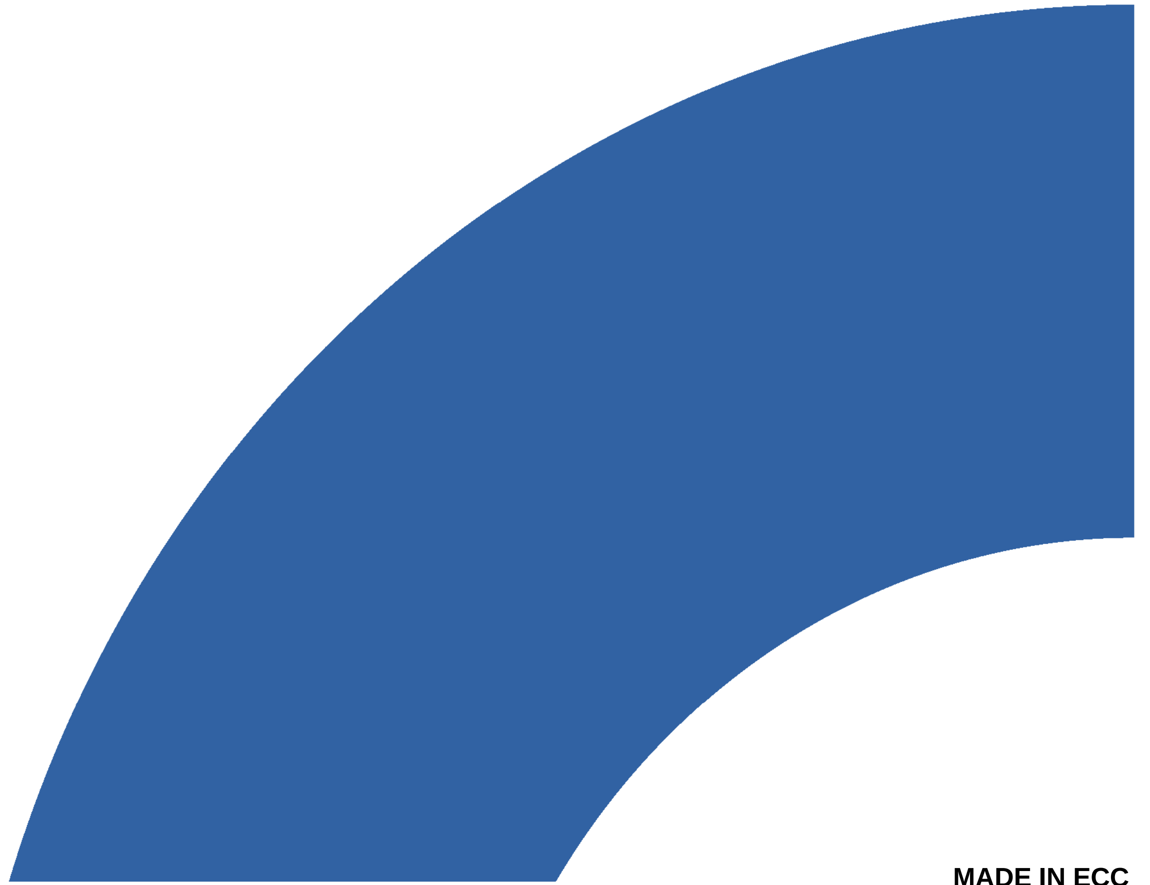
ERSATZTEILLISTE
LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO
LISTA DE PEÇAS SOBRESSALENTES



1	440C6201
2	410AD18
3	490PSB50I
4	480CD47-2Z36
5	410L6X6X30
6	430MSBLSN20
7	430VSFD27M2
8	410RPS25X4FIS
9	390V8X20TPS
10	450BR16H8
11	500BRMOT
12	500BRCANC
13	390V8X50TCE
14	400DAM10B
15	700BOCD24X12
16	390V10X35TCE
17	520STBRAR
18	520STARMUR20
19	570CAST-20
20	390V3-9X9-5C
21	390V2-9X9-5
22	800CT-2-24S
23	390V2-2X9-5S
24	570CCTSN-20
25	500SEMSN-20I
26	440C6205
27	410AD22
28	400DAM8
29	390V5X90TCE
30	900TRASTORCT2
31	410DIS10X28
32	480CD107Z51M3
33	490AL21VERSCA
34	410L8X7X15
35	490LSBSN20
36	430MSBLPS
37	490NOTSBLSN20
38	570TSERSN20
39	390V6-3X19
40	500SEMSN-20S
41	340MOPF
42	390V2-9X16C
43	430VSFD20M125
44	470MOPSENC
45	390V4-2X13I
46	570CSN-20
47	410SE3X14
48	420CHSBPS2
49	390V5X10TCE
50	570ROPLD16H3
51	410DISCPLA80

NOTE
NOTES
NOTES

ANMERKUNGEN
NOTA
OBSERVAÇÕES



MADE IN ECC